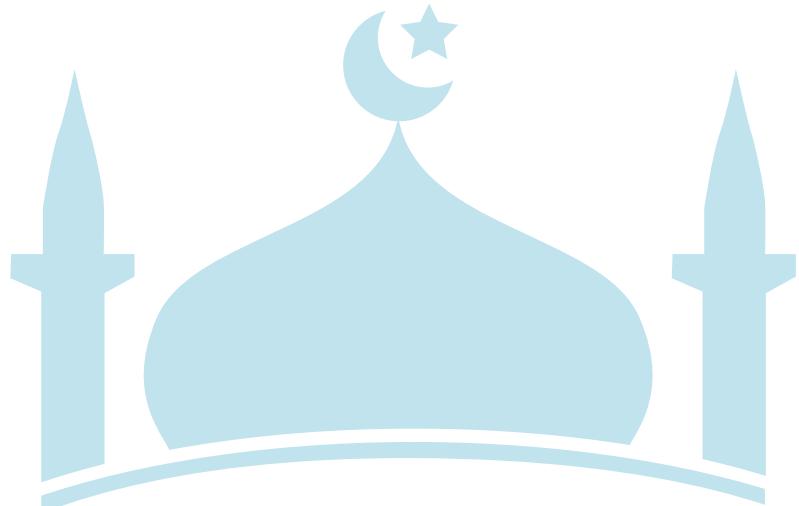


**VERSET CORANIQUE ET HADITH SUR L'ESPACEMENT  
DES NAISSANCE ET LE BIEN-ÊTRE DE LA FAMILLE**

**AYAR ALKUR'ANI DA HADITH GAME DA  
LOKACIN HAIHUWA DA ZAMANTAKEWA NA IYALI**



**transform**  
PHARE



VERSET CORANIQUE ET HADITH SUR L'ESPACEMENT  
DES NAISSANCE ET LE BIEN-ÊTRE DE LA FAMILLE

AYAR ALKUR'ANI DA HADITH GAME DA  
LOKACIN HAIHUWA DA ZAMANTAKEWA NA IYALI



**transform**  
PHARE

"...وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْأَثْمِ وَالْغُنَوَانِ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ." (سورة المائدة، آية 2)

"Entraidez-vous dans l'accomplissement des bonnes œuvres et de la piété et ne vous entraidez pas dans le péché et la transgression. Et craignez Allah, car Allah est, certes, dur en punition!"  
(Sourate Al-Maidah, verset 2)

Allah madaukakin sarki yace: «... kuyi taimakakkeniya kan ayyukan alheri da tsoron Allah, amma kadda ku taimaki junanku kan sabo ko ta'addanci to kuji tsoron Allah, don tabbas kamun Allah mai tsananine...»  
(surat Al'-Ma'idah, aya ta 2)

## مسؤولية الآباء

### RESPONSABILITÉ DES PARENTS

### YAUNIN DAKE KAN UWAYE

**قال الرسول صلى الله عليه وسلم: "...والرَّجُلُ راعٍ عَلَى أهْلِ بَيْتِهِ وَهُوَ مَسْئُولٌ عَنْهُمْ، وَالْمَرْأَةُ رَاعِيَةٌ عَلَى بَيْتِ بَعْلَهَا وَوَلَدِهِ وَهِيَ مَسْئُولَةٌ عَنْهُمْ..." (رواه البخاري) 2419**

Le prophète SAW a dit :

“L’homme est responsable des membres de sa famille, il rendra compte de ce qu’on lui a confié, la femme est responsable des membres de la famille de son mari et de ses enfants, elle rendra de ce qu’on lui a confié.”

(Rapporté par Al Bokhari)

Ma’akin Allah, tsira da amincin Allah su tabbata a gareshi (S.A.W) yace:  
« Namiji makiyyine a kan iyalinski, kuma za’ a tambayeshi game da su. mace makiyyiyace a kan yan gida da diyan mijinta, za’ a tambayeta game dasu.

(Bohari ya rawaitoshi) Hadisi na: 2419.

**”وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يَنْفِقُونَ.“  
(سورة الشورى، آية 38)**

“Ils répondent à leur Seigneur et accomplissent la prière. Et, ils consultent entre eux leurs affaires en se réunissant. Et ils dépensent de ce que nous leur attribuons.” (Sourate Ash-Shoura, verset 38) ...

Allah madaukakin sarki yace: «kuma suna amsawa ubangjin su, kuma suna tsaida sallah, kuma suna haduwa suyi shawara (su tattauna) kan al’amuran su; kuma suna ciyarwa (bayarwa) daga abin da muka arzuta su.»  
(surat Ash-Shura, aya ta 38).

"وَشَارِزُهُمْ فِي الْأَمْرِ إِذَا عَزَّمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ".  
(سورة آل عمران، آية 159)

"... Et consulte-les à propos des affaires ; puis une fois que tu t'es décidé, confie-toi donc à Allah, certes Allah aime ceux qui Lui font confiance."  
(Sourate Al-Imran, verset 159)"

Allah madaukakin sarki yace: «...kuma ka shawarcesu cikin al'amurra; kuma daga ka yanke hukumci, to sai ka dogara ga Allah; tabbat Allah yana son masu dogaro dashi (surat Ali Imran, aya ta 159).

"وَلَيُنَتَّفِقَ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّىٰ يُقْنِعُهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ... " (سورة النور، آية 33)

"Cependant que ceux qui, par faute de moyens, ne peuvent pas se marier cherchent la continence sans pratiquer l'adultère jusqu'à ce qu'Allah les enrichisse par Sa grâce..."  
(Sourate An-Nour, verset 33)

Allah madaukakin sarki, yace : « saidai/kuma wadanda basu sami ikon yin armeba, to su kame/ su kiyaye ( daga zina) har Allah ya arzuta su daga falalashi ... » ( surat An-nur, aya ta 33 ).

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: "خيركم خيركم لأهله وأنا خيركم لأهلي".  
(رواية الترمذى) حديث رقم 2907

Le prophète SAW a dit : "Les meilleurs d'entre vous sont les meilleurs (dans leur conduite) envers leur familles et je suis le meilleur d'entre vous (dans ma conduite) envers ma famille."  
(Rapporté par Tirmizy)

Ma'aikin Allah, tsira da amincin Allah su tabbata a gareshi yace: « mafifitanku , sune masu hihit a kyautatawa iyalinsu, kuma nine mafificinku ganin yadda nake kyautatawa iyalina. » (Tirmizi ya rawaitoshi ).  
Hadisi na:  
2907

## الحوار والتعاون بين الزوجين

### COMMUNICATION ET ENTRAIDE AU SEIN DU COUPLE

TATTAUNAWA DA  
TAIMAKAKKENIYA  
TSAKANIM MA'AURATA

قال الرسول صلى الله عليه وسلم: "أَكْمَلُ الْمُؤْمِنِينَ إِيمَانًا أَخْسَثُهُمْ خُلُقًا  
وَجَيَّرْتُمْ خَيْرَكُمْ لِنَسَائِهِمْ خُلُقًا." (رواوه الترمذى)

Le prophète SAW a dit : "En vérité, ceux qui ont le meilleur caractère et sont les plus doux envers leurs épouses comptent parmi ceux qui ont la foi la plus complète."

(Rapporté par Tirmizy)

Ma'aikin Allah , tsira da amincin Allah su tabbata a gareshi yace:  
" imanin mumunay yana cika da kyawawan halaye. Kuma masu kyawawan  
halaye ga mata sune mafiyanku." (Tirmizi ya rawaitoshi)

## حقوق الطفل

## DROITS DES ENFANTS

## HAKKIN YARA

**"... وَلَا تَقْتُلُوا أُولَئِكُم مِّنْ إِمْلَاقٍ..." (سورة الأنعام، آية 151)**

"... Ne tuez pas vos enfants pour cause de pauvreté..." (Sourate Al-Anaam, verset 151)

Allah madaukakin sarki yace : «... kadda ku kashe diyanku dan tsoron talauci ... »  
( surat Al-An'am, aya ta 151 )

**"... وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ..." (سورة البقرة، آية 228)**

"... Quant à elles, elles ont des droits équivalents à leurs obligations, conformément à la bienséance..."  
(Sourate Al-Baqara, verset 228)

Allah madaukakin sarki yace: "... kuma mata sunada inci kotamcin yadda suke da nauyi, nuni da kyautatawal shariya..."  
(surat Al-Bakra , aya ta 228).

**"لَا تُنْصَارُ وَالِدَةٌ بِوَلَادِهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَلَادِهِ..." (سورة البقرة، آية 233)**

"... La mère n'a pas à subir de dommage à cause de son enfant, ni le père, à cause de son enfant..."  
(Sourate Al-Baqara, verset 233)

Allah madaukakin sarki yace "...kadda a cutarwa uwa domin danta, kuma kadda a cutarwa uba domin danshi..."  
(surat Al-Bakra, aya ta 233).

قال رسول الله قال الرسول صلى الله عليه وسلم: "ما نحل والذ ولد من نخل أفضل من ألب حسن."  
(رواہ الترمذی) حدیث 4977

Le prophète SAW a dit : "Un père ne peut donner de meilleur présent à son enfant qu'une Bonne éducation." (Rapporté par Tirmizy)

Ma'aykin Allah, tsira da amincin Allah su tabbata a garechi yace :  
« Mafificiyal kyautal da uba zaywa danshi itace kyaukyawal tarbiyya.»  
(Tirmizi ya rawaitoshi) Hadisi na: 4977

قال الرسول صلى الله عليه وسلم: "...اعلوا بين أولادكم." (رواه البخاري) حديث 211

Le prophète SAW a dit : "Faites preuve de justice entre vos enfants."  
(Rapporté par Al Bokhari)

Ma'aikin Allah tsira da amincin Allah su tabbata a gareshi yace :  
« kuyi adalci tsakanin diyanku » (Bohari ya rawaitoshi)

## معاملة الزوجة

### TRAITEMENT DE L'EPOUSE

### TATTALIN MATA

**هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نُفُسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِتَسْكُنَ إِلَيْهِ** (سورة الأعراف، آية 189)

C'est Lui qui vous a créés d'une seule âme dont il a tiré son épouse, pour qu'il trouve de la quiétude auprès d'elle.

(Sourate Al-Araf, verset 189)

Allah madaukakin sarki yace : "shine ya halicceu daga wata rai daya, kuma daga ita ya samamata mata, dan ya samu nitsuwa gareta ..." (surat Al-A'raf, aya ta 189)

## الفصل والانحراف عن الأسرة

### SÉPARATION ET ABANDON DE LA FAMILLE

### RABUWA DA KAURACEWA IYALI

**"لَا تُنْهَىٰ وَالِدَةٌ بِوَلَادَهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَّهُ بِوَلَادَهِ..." (سورة البقرة، آية 233)**

"... La mère n'a pas à subir de dommage à cause de son enfant, ni le père, à cause de son enfant..."  
(Sourate Al-Baqara, verset 233)

Allah madaukakin sarki yace : «...kadda a cutarwa uwa, domin danta, kuma kadda a cutarwa uba domin danshi...»  
(surat Al-Bakra ta 233).

**قال الرسول صلى الله عليه وسلم: "النساء شقائق الرجال." (رواه الترمذى)**

Le prophète SAW a dit : "Les femmes sont les sœurs utérines des hommes."  
(Rapporté par Tirmizy)

Ma'aikin Allah tsira da amincin Allah su tabbata a gareshi yace :  
"mata yan uwane ga maza (diyan mahaifa daya) " (Timizi ya rawaitoshi).

**”وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ.“ (سورة الروم، آية 21)**

“Et parmi Ses signes Il a créé de vous, pour vous, des épouses pour que vous viviez en tranquillité avec elles et Il a mis entre vous de l'affection et de la compassion. Il y a en cela des preuves pour des gens qui réfléchissent.”  
(Sourate Ar-Roum, verset 21)

Allah madaukakin sarki yace: «kuma yana daga cikin ayoyinshi ya halitta daga gareku, mata (na aure) dan ku rayu dasu cikin nitsuwa, kuma ya sanya soyayya da jinkay tsakaninku. tabbat a cikin haka akoy ayoyi ga mutane masu tunani». (surat Ar-rum, aya ta 21).

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: ”أَنْ تُطْعِمَهَا إِذَا طَعِمْتَ ، وَتَكْشِفَهَا إِذَا اخْتَسَبْتَ ، أوْ اخْتَسَبَتْ ، وَلَا تَضْرِبِ الْوَجْهَ ، وَلَا تُنْبَخَ ، وَلَا تَهْجُزْ إِلَّا فِي النِّبْتِ.“ (رواه أبو داود)

**حديث 2142**

Le prophète SAW a dit :

“Vous devriez la nourrir lorsque vous la nourrissez, l'habiller quand vous la habillez, ne pas la frapper sur le visage, et ne pas la réprimander et ne pas la séparer d'elle, sauf à l'intérieur de la maison.”  
(Rapporté par Abou Daoud)

Ma'aikin Allah tsira da amincin Allah su tabbata a gareshi yace :

« tilas ka ciyarda ita duk lokacin da kaci , ka tufatar da ita yayin da ka tufata, kuma kadda a doketa a fuska, kuma kadda a zageta, sannan kadda a kaurace mata in ba a shimfida ba . »  
(Abu Daud ya rawaitoshi) hadisi na 2142.

"أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ وُجْدِكُمْ وَلَا تُضْرِبُوهُنَّ تِضْرِيبُوا عَنِيهِنَّ وَإِنْ كُنَّ أُولَاتِ حَلِيلٍ فَلَنْفِقُوا عَنِيهِنَّ حَتَّى يَضْعَفُنَ حَمْلُهُنَّ فَإِنْ لَرَضَنَ لَكُمْ فَلَوْلَهُنَ أُجُورُهُنَّ وَأَتْمِرُوا بِنِتَكُمْ بِمَعْرُوفِهِ وَإِنْ تَعَسَّرُنَ فَسَرُّضُنَ لَهُ أُخْرَى". (سورة الطلاق، آية 6)

"Et faites que ces femmes habitent où vous habitez, et suivant vos moyens. Et ne cherchez pas à leur nuire en les contraignant à vivre à l'étroit. Et si elles sont enceintes, pourvoyez à leurs besoins jusqu'à ce qu'elles aient accouché. Puis, si elles allaitent [l'enfant né] de vous, donnez-leur leurs salaires. Et concertez-vous [à ce sujet] de façon convenable. Et si vous rencontrez des difficultés réciproques, alors, une autre allaitera pour lui." (Sourate At-Talaq, verset 6)

Allah madaukakin sarki yace: "ku zamnadda su ( matan da kuka saka ) inda kuke zamne golgodon halinku. kuma kadda ku cuta musu da sasu cikin kunci. idanko suna da ciki, to ku dauki diyoyinsu hal su aihi. sannan in suna shayar da danku, to kubasu albashinsu. kuma ku samu jittuwa akay, bisa kyautatawa. Idanko zaku kuntatawa juna, to sai wata ta shayar da dan." (surat At-Dalak, aya ta 6)

## العلاقة بين الزوج والزوجة

### RELATIONS ENTRE LE MARI ET LA FEMME

### HULDA TSAKANIN MIJI DA MATA

قال الرسول صلى الله عليه وسلم: "كفى بالمرء إثما أن يضيع من يهول ." (رواية أبو داود) حديث (1692)

Le prophète SAW a dit : "Pêche l'individu qui néglige ceux qui sont à sa charge."  
(Rapporté par Abou Daoud)

Ma'aikin Allah , tsira da aminci Allah su tabbata agareshi yace :  
"ya isamma mutum sabo(zunubi), rishin kulawa da wadanda suke kalkashin shi.  
(Abu Daud ya rawaitoshi) hadisi na 1692

تباعد الولادات

## ESPACEMENT DES NAISSANCES

## SARARANTAWA TSAKANIN AIHUWA DA AIHUWA

**"وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ..." (سورة البقرة، آية 233)**

"Et les mères, qui veulent donner un allaitement complet, allaieront leurs bébés deux ans complets..."  
(Sourate Al-Baqara, verset 233)

Allah madaukakin sarki yace: « kuma mahaifa (mata) suna shayar jinjiran nasu shekaru biyu cikakku...»  
(surat Al-Bakra, aya ta 233)

**قال رسول الله قال الرسول صلى الله عليه وسلم: "...أن تدع ورثتك أغنياء خير من أن تدعهم عالة ينكفون الناس في أيديهم..." (رواه البخاري) حد يث (2591)**

Le prophète SAW a dit : "Laisser ses héritiers riches et nantis est meilleur que les laisser nécessiteux et mendiant face aux gens..." (Rapporté par Al Bokhari)

Ma'aikin Allah, tsira da amincin Allah su tabbata a gareshi yace :  
"ka bar magadanka masu arziki , ma wadata shine mafifici da ka barsu matalauta, masu roko a wurin mutane ..." (Bohari ya rawaitoshi) hadisi na 2591

"... وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَغْرُوفِ..." (سورة البقرة، آية 233)

"... Au père de l'enfant de les nourrir et vêtir de manière convenable..."  
(Sourate Al-Baqara, verset 233)

Allah madaukakin sarki yace : «... ya rataya a kan uban diya, yaunin ciyardasu da tufatar dasu tare da kyautatawa ...»  
(surat Al-Bakra, aya ta 233)

"... حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضْعَتْهُ كُرْهًا وَحَمَلَهُ وَفَصَالَهُ ثَلَاثَةٌ شَهْرًا..."  
(سورة الأحقاف، آية 15)

"... Sa mère l'a porté avec peine, et l'a accouché avec peine. Et sa gestation et son sevrage sont de 30 mois..."  
(Sourate Al-Ahqaf, verset 15)

Allah madaukakin sarki yace: «...uwarshi ta daukeshi a cikinta a wahalce, kuma ta haifeshi a wahalce. kuma daga daukan cikinshi zuwa yayeshi wata 30...»  
(surat Al-Ahkaf, aya ta 15).

قال رسول الله قال الرسول صلى الله عليه وسلم: "لا تقتلوا أولادكم سرا ،  
فإن الغيل يدرك الفارس فيدعشه عن فرسه." (عن الخطبي)  
(رواه أحمد في مسنده) حديث (543)

Le prophète SAW a dit :

"Ne tuez pas vos enfants sans le savoir, car al gayl (allaitement pendant la grossesse) rattrapera tôt ou tard le cavalier et le terrassera." (Rapporté par Al Khattabi)

Ma'aikin Allah, tsira da aminci Allah su tabbata a gareshi ya ce :  
« kadda ku kashe diyan ku aboye, domin shayar da ga mai ciki ( al gayl) na jayo  
hasarar dan.»  
(Daga Al-Khattabi) (Ahmad ya rawaito cikin Mus'nadinshi) hadisi na 543

## التكفل بالأسرة

### PRISE EN CHARGE DE LA FAMILLE

### DAUKAN YAUNIN IYALI

عن جابر ابن عبد الله رضي الله عنه: "كنا ننزل على عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم والقرآن ينزل ولو كان شيئاً ينهى عنه لنهانا عنه القرآن." (رواه البخاري) حديث (4911)

Jabir Ibn Abdullah a dit : "Nous pratiquions le 'Azb (coït interrompu) au temps de l'envoyé d'Allah (SAW) alors que le Coran continuait à être révélé, s'il était interdit, le Coran l'aurait interdit."  
(Rapporté par Al Bokhari)

Daga Jabir Ibn Abdullah, Allah ya yarda dashi: « muna yin azlo a lokacin Ma'aikin Allah ( S.A.W ), alhali ana sabkadda Alkur'an; inda abune da aka hana, to da Alkur'an ya haneshi.»  
(Bohari ya rawaitoshi) hadisi na 4911.

## تنظيم الأسرة

## PLANIFICATION FAMILIALE

## TSARIN IYALI

**قال رسول الله قال الرسول صلى الله عليه وسلم: "اللهم إني أَعُوذُ بِكَ مِنْ جَهَدِ النَّبَلَاءِ ...  
جَهَدِ النَّبَلَاءِ كَثْرَةُ الْعِيَالِ مَعَ قَلْتَهُ الشَّيْءُ".** (رواه البخاري) (6347) رواه مسلم (647)

Le prophète SAW a dit : "Je me refuge auprès d'Allah pour me préserver de l'extrême épreuve. L'extrême épreuve est le nombre croissant d'enfants avec peu de moyens."  
(Rapporté par Al Bokhari)

Ma'aikin Allah, tsira da aminci Allah su tabbata a gareshi ya ce :  
"ya Allah ina neman ka tsareni daga matsanancin bala'i. matsanancin bala'i  
shine tarin iyali ga karancin dukiya/rashin dukiya"  
(Bohari ya rawaitoshi a hadisi na 6347) kuma Muslim ya rawaitoshichi a hadisi na 647.

**قال علي أبا طلب رضي الله عنه: "كثرة العيال أحد الفقرين،  
وقلة العيال أحد اليساريين".** (عن ابن عباس)  
**سرح الجامع الصغير جزء الثالث حد يث (4367-2595)**

Le Calife Ali Ibn Abi Taleb a dit : "Le nombre croissant des enfants équivaut à deux formes de dénuements, et le nombre restreint des enfants à deux formes de facilités."  
(Rapporté par Abdullah Ibn Abbas)

Ali dan Abi Dalib, Allah ya yarda dashi, yace: "Tara iyali yana tare da nau'o'i biyu na talauci. Shiko karancin iyali yana tare da siffofi biyu na sauksi"  
(Daga Ibn Abas) Sharhin Aj'ami'us Sagir, juz'l na 3 hadisi na 4367-2595.